

## Pièce 1 : Avis d'Appel d'Offres (AAO)

|   |   |
|---|---|
| <p><b>APPEL D'OFFRES ATIOAL OUVERT N°<u>00153</u>/AONO/CCAA /CIPM/2024 DU <u>09/06/24</u> POUR LA FOURNITURE D'UN ANALYSEUR DE SPECTRE PORTATIF ET D'UNE VALISE D'ANTENNES A LA CAMEROON CIVIL AVIATION AUTHORITY (CCAA).</b></p>   | <p><b>NOTICE OF OPEN NATIONAL CALL FOR TENDER N°<u>00153</u>/AONO/CCAA/CIPM/2024 OF <u>09/06/24</u> FOR THE SUPPLY OF A PORTABLE SPECTRUM ANALYZER AND AN ANTENNA FOR THE CAMEROON CIVIL AVIATION AUTHORITY (CCAA)</b></p>  |
| <p><b>1. Objet de l'Appel d'Offres</b><br/>Dans le cadre du suivi de l'activité du transport aérien et de la résolution des problèmes de sécurité sur les aéroports non concédés, le Directeur Général de la Cameroon Civil Aviation Authority (CCAA) lance un Appel d'Offres National Ouvert pour l'acquisition d'un analyseur de spectre portatif et d'une valise d'antennes.</p> | <p><b>1. Subject</b><br/>As part of monitoring air transport activity, in particular the resolution of safety problems at non-conceded airports, the Director General of the Cameroon Civil Aviation Authority (CCAA) is launching a National Open Invitation to Tender for the acquisition of a portable spectrum analyser and an antenna case.</p>                        |
| <p><b>2. Consistance des prestations</b><br/>Les prestations du présent Appel d'Offres comprennent l'acquisition et la fourniture à la CCAA d'un analyseur de spectre portatif et d'une valise d'antennes.</p>  | <p><b>2. Scope of services</b><br/>This contract covers the acquisition and supply to the CCAA of a portable spectrum analyser and an antenna case.</p>   |
| <p><b>3. Délai prévisionnels et lieu de livraison</b><br/>Le délai maximum prévu par le Maître d'Ouvrage pour la livraison des fournitures objet du présent Appel d'Offres est de 03 (trois) mois.</p>  | <p><b>3. Execution period</b><br/>The maximum period stipulated by the project owner for the delivery of the supplies covered by this invitation to tender is three (03) months.</p>  |
| <p><b>3- Allotissement :</b><br/>Le présent Appel d'Offres est à lot unique et les fournitures y afférentes s'exécuteront en une seule tranche.</p>   | <p><b>4- Allotment</b><br/>The services are provided in a single lot.</p>   |
| <p><b>5- Coût prévisionnel</b><br/>Le coût prévisionnel de l'opération à l'issue des études préalables est de <b>46 000 000 (quarante-six millions) francs CFA.</b></p>   | <p><b>4- Estimated cost</b><br/>The estimated cost of the operation following the preliminary studies is forty-six million (46 000 000) CFA francs.</p>   |
| <p><b>5- Participation et origine.</b><br/>La participation au présent Appel d'Offres est ouverte à toutes les entreprises de droit camerounais, spécialisées en la matière et exerçant leurs activités au Cameroun.</p>  | <p><b>6- Participation and origin</b><br/>Participation in this invitation to tender is open to all companies incorporated under Cameroonian law, specialising in this field and operating in Cameroon.</p>   |
| <p><b>7- Financement</b><br/>Les prestations objet du présent appel d'offres sont financées par le budget de la CCAA, exercices 2025. Tâche : <b>10102002</b> Ligne : <b>201001</b></p>   | <p><b>7.Financing</b><br/>The services covered by this invitation to tenders will be financed by the CCAA's budget for the financial year 2025 under <b>task 10102002 and line 201001</b></p>   |
| <p><b>8- Mode de soumission</b> Le mode de soumission retenu pour cet Appel d'Offres est la soumission en ligne.</p>  | <p><b>8-Submission method</b> The submission method chosen for this consultation is online.</p>   |
| <p><b>9- Caution de soumission</b><br/>Chaque soumissionnaire doit joindre à ses pièces administratives : un cautionnement de soumission acquitté à la main, délivrée par une banque ou une compagnie d'assurances agréée par le Ministre des finances pour émettre les cautions dans le domaines des marchés publics et dont la liste figure dans la</p>                           | <p><b>9-Bid bond</b><br/>Each tenderer must attach to his administrative documents, a bid bond issued by a bank or insurance company approved by the Ministry in charge of Finance and listed in Exhibit 12 of the Invitation to tender's file, valid for thirty (30) days beyond the deadline for the validity of tenders in the amount of nine hundred and thirty-six</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>pièce 14 du DAO dont le montant s'élève à 920 000 (neuf cent vingt mille) francs CFA.</p> <p>Il est au plus égal à 2% du coût prévisionnel toutes taxes comprises (TTC) du marché conformément à l'arrêté en vigueur] et valable jusqu'à trente (30) jours au-delà de la date initiale de validité des offres. L'absence ou la non-conformité de la caution de soumission délivrée par une banque de premier ordre ou une compagnie d'assurances autorisée par le Ministère chargé des Finances à émettre des cautions dans le cadre des marchés publics, entraînera le rejet pur et simple de l'offre. Une caution de soumission produite mais n'ayant aucun rapport avec la consultation concernée est considérée comme absente. La caution de soumission présentée par un soumissionnaire au cours de la séance d'ouverture des plis est irrecevable.</p> <p>Ledit cautionnement doit être accompagné d'un récépissé de consignation délivré par la caisse de dépôt de consignation CDEC. En cas de chèque banque ou d'un chèque certifié produit en lieu et place du cautionnement de soumission celui-ci doit être libellé à l'ordre de la CDEC pour le compte de Maître d'Ouvrage.</p> <p>Ledit chèque doit être transmis par l'établissement financier émetteur dans un délai de 07 ouvrables avant l'ouverture des plis</p> | <p>thousand eight hundred and thirty-four (936 834) CFA francs.</p>   |
| <p><b>10- Consultation du Dossier d'Appel d'Offres</b></p> <p>Le Dossier d'Appel d'Offres physique peut être consulté aux heures et jours ouvrables à la CCAA (Direction Générale - Sous-direction des Marchés), BP : 6998 Yaoundé, téléphone : (237) 222 30 30 90 ; 222 30 47 66, fax : 222 30 33 62, e-mail : <a href="mailto:contact@ccaa.aero">contact@ccaa.aero</a>, et la <b>version électronique</b> sur la plateforme COLEPS aux adresses <a href="http://www.marchespublics.cm">http://www.marchespublics.cm</a> et <a href="http://www.publiccontracts.cm">http://www.publiccontracts.cm</a>, dès publication du présent avis.</p>   | <p><b>10-Consulting the Tender file</b></p> <p>The hard copy of the Request for Quotation can be consulted during working hours at the CCAA (Headquarters – Public Contracts Sub-Department), P.O Box : 6998 Yaounde, telephone : (237) 222 30 30 90; 222 30 47 66, fax : 222 30 33 62, e-mail : <a href="mailto:contact@ccaa.aero">contact@ccaa.aero</a> and the <b>soft copy</b> on COLEPS platform on the <a href="http://www.marchespublics.cm">http://www.marchespublics.cm</a> and <a href="http://www.publiccontracts.cm">http://www.publiccontracts.cm</a> upon publication of this tender.</p> |
| <p><b>11- Acquisition du Dossier d'Appel d'Offres</b></p> <p>La version physique du Dossier d'Appel d'Offres National Ouvert peut être obtenu à la CCAA - Direction Technique, Sous-direction des Marchés Publics sise à la Base aérienne 101 – Mvan dès publication du présent avis, contre présentation d'un reçu de versement d'une somme non remboursable de <b>75 000 (soixantequinze mille) francs CFA</b>, dans le compte n° <b>33598860001-94</b> intitulé "<b>Compte Spécial CAS-ARMP</b>" ouvert dans toutes les Agences BICEC.</p>  | <p><b>11-Acquisition of the Tender file</b></p> <p>You can get the file from the Headquarters of the Cameroon Civil Aviation Authority (CCAA) Technical Department (Public Contracts Sub-Department) located at the Yaounde 101 Airbase, (Telephone 655 95 25 24) as soon as this notice is published. This shall be done against presentation of a receipt for payment of a non-refundable sum of <b>75 000 (seventy-five thousand) CFA francs</b>, into account No. <b>33598860001 94</b> entitled CAS-ARMP, domiciled in all BICEC branches.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Il est également possible d'obtenir la version électronique du DAO par téléchargement gratuit aux adresses sus indiquées. Toutefois, la soumission par voie physique ou électronique est conditionnée par le paiement des frais d'achat du DAO.</p>   |  |
| <p><b>12-Remise des offres</b></p> <p>Chaque offre est rédigée en français ou en anglais.</p> <p>- La soumission en ligne étant l'unique mode retenue, l'offre devra être transmise par le soumissionnaire sur la plateforme COLEPS au plus tard le <u>10/07/25</u> à 14 heures. Une copie de sauvegarde de l'offre enregistrée sur clé USB ou CD/DVD devra être transmise sous pli scellé avec l'indication claire et lisible « copie de sauvegarde », en plus des références de la consultation dans les délais impartis.</p>  | <p><b>12-Submission of tenders</b></p> <p>For online submission, the tender must be sent by the tenderer on the COLEPS platform no later than <u>18/07/25</u> at <u>14 pm</u>. A back-up copy of the tender saved in a USB key or CD/DVD shall be sent in a sealed envelope with the clear and legible indication "back-up copy", in addition to the consultation references within the time limit set</p>   |
| <p><b>N.B :</b> Taille et format des fichiers :</p> <p>Pour la soumission en ligne, les tailles maximales des documents qui vont transiter sur la plateforme et constituer l'offre du soumissionnaire sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 MO pour le dossier Administratif ;</li> <li>• 15 MO pour l'Offre Technique ;</li> <li>• 5 MO pour l'Offre Financière.</li> </ul> <p>Les formats acceptés sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Format PDF pour les documents textuels ;</li> <li>• JPEG pour les images.</li> </ul> <p>Le candidat veillera à utiliser des logiciels de compression afin de réduire éventuellement la taille des fichiers à transmettre conformément aux tailles sus-indiquées.]</p> <p>Les offres parvenues après la date limite de dépôt seront jugées irrecevables.</p>        |  |
| <p><b>13-Recevabilité des offres</b></p> <p>Sous peine de rejet, les autres pièces administratives requises devront être impérativement produites en originaux ou en copies certifiées conformes par les services émetteurs conformément aux dispositions du Règlement Particulier de l'Appel d'Offres.</p> <p>Elles devront obligatoirement dater de moins de trois (03) mois précédent la date de dépôt des offres et avoir été établies postérieurement à la signature de l'Avis d'Appel d'Offres.</p> <p><b>Toute offre incomplète conformément aux prescriptions du Dossier d'Appel d'Offres sera déclarée irrecevable. Notamment l'absence de la caution de soumission délivrée par un organisme ou une institution financière de première catégorie agréée par le Ministre en charge des finances pour émettre les cautions dans le domaine des marchés</b></p> | <p><b>13-Admissibility of tenders</b></p> <p>The other administrative documents required must be produced in originals or in copies certified as true by the issuing authorities in accordance with the provisions of the Special Rules for Invitations to Tender, failing which they will be rejected.</p> <p>They must be dated less than three (03) months prior to the date of submission of tenders and must have been drawn up after signature of the invitation to tender. Any tender that is not in accordance with the requirements of the tender documents will be considered unacceptable. Any tender that does not comply with the requirements of this Notice and the tender documents will be declared inadmissible. In particular, the absence of a bid bond issued by a financial institution or insurance company approved by the Ministry of</p> |

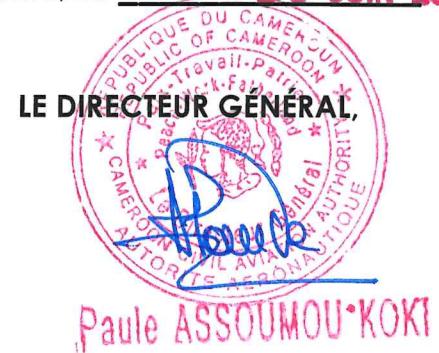
|  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'absence d'un prix unitaire quantifié dans l'Offre financière ;</li> <li>- l'absence d'u élément de l'offre financière (soumission DQE BQE) ;</li> <li>- l'absence des preuves d'acceptations des conditions des marchés (CCAP et spécifications techniques dûment paraphées sur chaque page et signé et daté à la dernière page avec la mention lu et approuvé.</li> <li>- de l'absence de prospectus accompagné de fiches techniques du fabricant ;</li> <li>- de l'absence de l'agrément du fabricant ;</li> <li>- de la non-conformité ou non-respect de l'une des spécifications techniques des fournitures du présent DAO ;</li> <li>- Non-respect du format de fichiers des offres.<br/>[En cas de soumission en ligne]:</li> <li>- Absence de copie de sauvegarde en cas de dysfonctionnement de la plateforme COLEPS.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Failure to meet 100% of the technical specifications,</li> <li>- Technical score of less than 75%, corresponding to 6 yes votes.</li> <li>- Absence of the backup copy in the event of malfunction of the COLEPS platform.</li> </ul> <p><b>a. Essential Criteria</b></p> <p>The essential criteria for the qualification of candidates will relate, by way of indication, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Presenting the offer _____ Yes/No</li> <li>✓ Relevance of the technical file _____ Yes/No</li> </ul> <p>Only technical bids with a score of 75 % YES or higher will be eligible for the financial analysis.</p> |
| <p><b>15.2. Critères essentiels</b></p> <p>Les critères essentiels à la qualification de fournisseurs porteront à titre indicatif sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présentation de l'offre _____ Oui/Non</li> <li>- Les références du soumissionnaire _____ Oui/Non</li> <li>- Le service après-vente (disponibilité des pièces de rechange,) _____ Oui/Non</li> <li>- le calendrier de livraison (planning et calendrier de réalisation des services connexes _____ Oui/Non</li> <li>- la capacité financière égale ou supérieure au montant prévisionnel ;</li> <li>- le délai de garantie _____ Oui/non ;</li> </ul>  | <p><b>16. Attribution du Marché</b></p> <p>Le Directeur Général de la Cameroon Civil Aviation Authority (CCAA), Maître d'Ouvrage, attribuera le Marché au soumissionnaire attribuera le marché au soumissionnaire ayant présenté une offre remplissant les critères de qualification technique et financière requises et dont l'offre est évaluée la moins-disante.</p>  |
| <p><b>17. Durée de validité des offres</b></p> <p>Les soumissionnaires restent engagés par leurs offres pendant quatre-vingt-dix jours (90) jours à partir de la date limite fixée pour la remise des offres.</p>  | <p><b>17. Tender validity period</b></p> <p>Tenderers shall be committed to their offer for ninety (90) days from the deadline for submission of tenders.</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>publics ou le non-respect des modèles des pièces du Dossier d'Appel d'Offres, entraînera le rejet pur et simple de l'offre sans aucun recours.</b> Une caution de soumission produite mais n'ayant aucun rapport avec la consultation concernée est considérée comme absente. La caution de soumission présentée par un soumissionnaire au cours de la séance d'ouverture des plis est irrecevable.</p>   | <p>Finance or failure to comply with the models in the tender documents will result in the rejection of the</p>  |
| <p><b>14- Ouverture des offres</b></p> <p>L'ouverture des plis se fera en un (01) temps. L'ouverture des offres administratives, techniques et financières aura lieu le <u>18/07/15</u> à <b>15 heures</b> par la Commission Interne de Passation des Marchés (CIPM) auprès de la CCAA dans la salle affectée à cette structure par ledit établissement sis à la Base Aérienne 101 de Yaoundé.</p> <p>Seuls les soumissionnaires peuvent assister à cette séance d'ouverture ou s'y faire représenter par une personne de leur choix dûment mandatée même en cas de regroupement d'entreprises, et, ayant une parfaite connaissance du dossier.</p> <p><b>Sous peine de rejet, les pièces du dossier administratif requises doivent être produites en originaux ou en copies certifiées conformes par le service émetteur ou l'autorité administrative compétente, conformément aux dispositions du Règlement Particulier de l'Appel d'Offres. Elles doivent être valides à la date limite originelle de dépôt des offres ou avoir été établies postérieurement à la date de signature de l'avis d'appel d'offres.</b></p> <p>En cas d'absence ou de non-conformité d'une pièce du dossier administratif lors de l'ouverture des plis, un délai de quarante-huit heures est accordé aux soumissionnaires concernés pour produire ou remplacer la pièce en question.</p> | <p><b>14. Opening of bids</b></p> <p>Bids shall be opened in a single step. The opening of the administrative, technical, and financial documents will take place on <u>18/07/15</u> at <b>3 p.m.</b> by the CCAA's Internal Tender Board in the conference room No. 1 of the said establishment, located at the Yaoundé Air Force Base 101.</p> <p>Only tenderers may attend this opening session or be represented by a person of their choice, duly mandated and with full knowledge of the file.</p>   |
| <p><b>15- Critères d'évaluation :</b></p> <p>Les critères d'évaluation sont les suivantes :</p> <p><b>15.1-Critères éliminatoires</b></p> <p>Le non-respect de ces critères entraîne le rejet de l'offre du soumissionnaire. Il s'agit notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'absence du cautionnement de soumission</li> <li>- de la non-production au-delà du délai de 48h d'une pièce du dossier administratif jugée non conforme ou absente lors de l'ouverture des plis, (excepté le cautionnement de soumission);</li> <li>- des fausses déclarations, manœuvre frauduleuses ou falsification des pièces ;</li> <li>- de l'absence de la charte d'intégrité datée et signée ;</li> <li>- de l'absence de la déclaration d'engagement au respect des clauses environnementales et sociales datée et signée ;</li> </ul>   | <p><b>15. Assessment Criteria:</b></p> <p><b>15.1 Eliminatory Criteria</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Absence or non-conformity of an administrative document more than forty-eight hours (48h) after the opening of tenders;</li> <li>- Failure to provide a bid bond ;</li> <li>- False declaration or falsified documents ;</li> <li>- Providing a financial statement in the administrative or technical offer ;</li> <li>- Incomplete technical file;</li> <li>- Incomplete financial offer ;</li> <li>- Non-compliance of the submission model,</li> <li>- Failure to provide a quantified unit price in the financial offer;</li> </ul> |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>18. Renseignements complémentaires</b></p> <p>Les renseignements complémentaires peuvent être obtenus aux heures ouvrables à la CCAA, Direction Générale – Direction Technique (Sous-direction des Marchés Publics) BP : 6998 Yaoundé, téléphone : +237 222 303 090 / 222 304 766 / 691 920 080. Email : <a href="mailto:contact@ccaa.aero">contact@ccaa.aero</a>, ou en ligne sur la plateforme COLEPS aux adresses : <a href="http://www.marchespublics.cm">http://www.marchespublics.cm</a> et <a href="http://publiccontracts.cm">http://publiccontracts.cm</a></p> | <p><b>18. Additional information</b></p> <p>You can get more information during working hours from the CCAA, (Headquarters, Technical Department (Sub-Department of Public contracts), P.O. Box: 6998 Yaounde, telephone: 237 222 30 30 90; 222 30 47 66, 691 12 04 63, fax: 222 30 33 62, e-mail: contact@ccaa.aero, or online on the COLEPS platform to the following addresses: <a href="http://www.marchespublics.cm">http://www.marchespublics.cm</a> and <a href="http://www.publiccontracts.cm">http://www.publiccontracts.cm</a></p> |
| <p><b>19. Lutte contre la corruption</b></p> <p>Pour toute dénonciation pour des pratiques, faits ou actes de corruption, bien vouloir appeler :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La CONAC via son numéro vert gratuit 1517 ;</li> <li>- l'Autorité chargée des Marchés Publics (MINMAP) (SMS ou appel) aux numéros : (+237) 673 20 57 25 et 699 37 07 48.</li> </ul>   | <p><b>19. Fight against corruption</b></p> <p>For any act contrary to the regulatory procedure or relating to fraud and corruption, please contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CONAC by calling its toll number 1517;</li> <li>- MINMAP on the following numbers: (+237) 673 20 57 25 / 699 37 07 48</li> </ul>  |
| <p><b>20. Assistance technique</b></p> <p>Pour obtenir une assistance technique, en cas de survenance d'un problème lié à l'utilisation de la plateforme COLEPS, bien vouloir appeler aux numéros (+237) 222 238 155 / 222 235 669 ou écrire à l'adresse mail <a href="mailto:dsi@minmap.cm">dsi@minmap.cm</a></p>  | <p><b>20. Technical assistance</b></p> <p>To obtain technical assistance, in case of a problem related to the use of the COLEPS platform, please call (+237) 222 238 155 / 222 235 669 or write to the email address: <a href="mailto:dsi@minmap.cm">dsi@minmap.cm</a></p>   |

Fait à Yaoundé, Le

**19 JUIN 2025**



**Copies:**

- Autorité chargée des Marchés Publics (MINMAP)
- ARMP
- Maître d'Ouvrage ou MOD concerné, le cas échéant ;
- Président CPM concerné
- Présidents de CCCM, le cas échéant ;
- Affichage chrono

Pièce n°1 :

Règlement Général de l'Appel d'Offres (RGAO)